

[选择打印图片](#) [选择字号: 特大 大 中 小](#)  

## 什刹海皮影戏主题酒店 老外演绎皮影惊艳中国人

2014-05-21 来源:北晚新视觉网 作者:

2014年4月29日,一出根据《梁祝》故事原型改编的皮影戏《蝴蝶恋人》在位于松树街的皮影戏主题酒店里进行了首演,长达45分钟的戏剧中全场静默,只有舞台上光影和唱腔交织。在最后一幕,两只蝴蝶在屏幕上飞舞,光影斑斓,如梦如幻。人群中爆发出热烈掌声。许多从不关注皮影戏的人惊艳:皮影居然可以这么精彩!更没有想到的是,最后在掌声中出场的导演竟是个外国人。



《蝴蝶恋人》的导演名叫Larry Reed,是个地道的美国人,这不是他第一次来中国了,2007年去了杭州,2013年9月来到北京,几年里他在中国7个省市数度追寻皮影戏。事实上,这位已经70岁的艺术家是一位皮影戏大师。他在旧金山有一间自己的工作室,叫

做"ShadowLight",也就是光影的意思。ShadowLight在1972年就已经成立了。一般人很难相信,这个美国老人已经自娱自乐地在大样彼岸玩了近40年的皮影。

"我属猴!"一见面,这位外国人见面已经可以用字正腔圆的中国话介绍自己的属相。正因为"属猴",去年,他在 [什刹海](#) 皮影戏主题酒店里导演了一部皮影新戏--《西游记之大战盘丝洞》,当时吸引了许多皮影戏爱好者,很多人惊叹在老外手里,皮影戏的演绎方式会这么新鲜。

#### 巴厘岛20年 学精印尼皮影

凡事非偶然。美国人Larry为什么要来中国,就要从他的个人经历说起。

Larry生于1945年。从幼儿园到大学一直是一个演员,毕业后他在美国的中心城市当了两年导演。之后他又去了电影学院,去学习拍摄。在学习电影的过程中,他去了印度尼西亚,一个偶然的时机,他无意中走进了当地的一家皮影剧院,命运就此打开一扇新门。

"那是一次非常神奇的经历。"在Larry的回忆中,年轻时邂逅皮影更像是一次命运的召唤。在印尼的一家皮影戏剧场,他无意中看到皮影戏里火光跳动,立刻就被吸引了。在小小的银幕背后,一个皮影师扮演了所有的角色。"如果是演员,你只能扮演一个角色,但作为一个皮影大师,你需要既扮演英雄,又要扮演平民,有时是怪兽,有时是动物,还有各具人物个性的旁白。"Larry回忆。

所以,年轻的美国导演决定留在巴厘岛,向当地居民学习皮影技术,而他自己也没有想到的是,在印尼一呆就是20年。当觉得已经学成了印尼皮影后,他决定将他学到的东西发扬光大。借助之前所学到的摄影知识与巴厘岛学到的皮影技艺,他回国成立了"光影工作室"。

"光影工作室"是Larry用自己对影子艺术的理解展现了多国地域的不同文化。和中国的皮影戏有所不同,Larry的皮影戏更像是电影或者舞台剧。"我们的演出是由现代的幻灯打在巨大的银幕上,与特色舞蹈、现场声音及音乐等元素组成。"他在近20年内完成了23部表现不同国家题材的作品。

皮影的发源地有两个,一个是印度,一个是中国。Larry学习的是源自印度的印尼皮影戏,在他心中一直也对中国的皮影十分好奇。这也是促使他来中国的原因。

#### 热爱中国美食的工作狂人

多次接待Larry皮影戏主题酒店负责人裴文喆对这个美国人最深的印象是:工作狂人以及美食达人。

这间皮影戏主题酒店位于松树街,已经运营了3年。这条位于什刹海深处的小胡同还保留着原生态的胡同生活文化,大杂院的人们早起遛鸟、遛狗,老人们围在路边的石头上下棋。

酒店大堂有一个中式雕花的戏楼,每二、四、六这里就上演皮影戏。皮影戏以及北京特色生活吸引了很多外国人,现在这里85%的客人是外国人。Larry在去年也是慕名而来,并和这里的皮影艺人成为朋友。

为什么要在中国导演皮影戏?Larry说,他在中国走访了很多省市,看了许多皮影戏,其中大部分都是一个名字--《《龟与鹤》》。虽然这是一部传统的经典剧目,但中国有那么丰富的故事

题材，却很遗憾没人把他们拍成皮影。

去年9月份，Larry在这里排了一出《西游记之大闹盘丝洞》，原因是Larry自己戏称的，“他属猴，是孙悟空”。现在这部《蝴蝶恋人》的取材却是来自一段久远的个人情结：

1970年，Larry在美国街头看到一个老太太表演中国皮影戏，那出戏就是梁山伯与祝英台中的一个片段，那是他第一次接触中式皮影戏，觉得非常新奇。此外就是对这个爱情故事非常深，从此念念不忘。所以，这次梁祝的拍摄几乎是圆了他的一个梦。

今年Larry在北京的日程只有一个月，拍摄期间，每天早上从10点到晚上10点，Larry几乎都是在拍摄、修改剧本，以及解决种种问题中度过的，细致和一丝不苟是所有和他合作者的印象。在这个过程中，只有在品尝美食的时候这个美国人才是放松的。

Larry极度热爱美食，自称在世界各地拍摄电影的动力就是美食。在北京，裴文喆几乎每天都带他去吃各种不同小吃，[爆肚](#)、驴肉火烧、羊蝎子、烤鸭、炒肝、麻辣烫。和许多外国人不同，Larry对吃百无禁忌，并且很能吃辣。“过去我爱给食物拍照，现在我岁数大了，懒得拍照了，但我不懒得吃。”他说。

中式皮影碰撞美式皮影

首演当天，中外观众各占一半，但对于中文对白、英文字幕的《蝴蝶恋人》，所有人都看懂了，40分钟仍觉不过瘾。

这版皮影戏梁祝，Larry和裴文喆找了很多历史文献，包括哈佛大学教授翻译的一本梁祝研究的书，里面有7个不同版本梁祝的故事，这次的编剧就是从这7个故事中融合的亮点。印象最深的是，剧中梁山伯接到祝英台的信，知道真相后，悲愤之下，将书信的纸团吞咽而死。这和传统剧情有所变动。剧中的表现细节十分生动，透过透明的人物光影，能看到纸团顺着梁山伯的咽喉一点点下去。--Larry选取的他认为生动的细节。

中国和美国的皮影戏是大有区别的，这一点在拍摄中最为明显。北京皮影“路家班”的第六代传承人、皮影主题酒店的驻店师傅毛忠博，去年第一和Larry合作时，一直在摇头。“我当时认为Larry拍的不是皮影戏”。毛忠博说，这跟他十几年学的传统皮影戏不一样。

中式的皮影戏，主要讲究是动作和唱腔，甚至由于方言因素，各地唱腔大不相同。比如陕西华县的皮影戏唱的秦腔，当地以外的观众就很难听懂。但这也是皮影的魅力之一。

Larry的皮影传承自印尼，与中国的单一灯光不同，他的皮影非常重视灯光的效果，甚至表演中还会有烟火。对于中国传统皮影，Larry认为，要吸引年轻观众，首先必须舍弃方言，其次要加强故事性，演出中放字幕，这样有助于人们理解剧情。

不过，与Larry两度合作后，毛忠博也改变了看法。他承认，虽然美式皮影不太一样，但已经能接受Larry的皮影了。“他更强调光与影的变化，运用投射在幕布上的光和影子去表达故事，或者意境。中国皮影只有一种光源，Larry则会变换不同的光效，比咱的传统表演形式更灵活、更丰富。而且配上了双语字幕，老外不光是瞧新鲜，也能看得懂内容了。这一点非常重要”。

Larry有两个儿子，他会带着家人去看他的皮影，却从不要求孩子们也从事这一行。这次来中

国，他送给中国朋友一叠他自己所有导演的皮影戏的DVD，是用一根皮筋捆着。下一站去哪儿，还不一定。但他说，以后争取要撑断这根捆着作品集的皮筋。

文章链接: <http://www.visitbeijing.com.cn/bjlw/lwfl/n215000740.shtml>

版权所有 北京市旅游局

选择打印图片 选择字号: 特大 大 中 小  